

## Code List

20160808 待修定稿

代碼	英文		建議中文譯名	不用詞、附註
ai	Airs		歌調	
an	Anthems		頌歌	National Anthems 是國歌
ar	Arias		抒情調	此條在 Library of Congress Music Genre/Form Project Group 中並無 MARC Form of Musical Composition Code List 也無所獲，故刪除
bd	Ballads		歌謠	敘事歌；敘事曲 (不採用 CMARC128 敘事歌之翻譯)
bt	Ballets		芭蕾舞曲	芭蕾舞劇樂
bg	Bluegrass music		藍草音樂	草根藍調
bl	Blues		藍調	布魯士曲 (不採用 CMARC128 布魯士曲之翻譯)
cn	Canons and rounds		卡農輪唱曲	卡農曲 一種曲式，字面上意思是「輪唱」，原意為“規律”。指的是複調音樂的一種寫作技法。一個聲部的曲調自始至終追隨著另一聲部，數個聲部的相同旋律依次出現，交叉進行，互相模仿，互相追逐和纏繞，而聲部幾乎是單調意義上的重複。根據各聲部高度不同的音程差，可分為同度卡農，五度卡農，四度卡農等；根據間隔的時間長短，可分為一小節卡農，兩小節卡農等；此外還有伴奏卡農，轉位卡農，逆行卡農，反行卡農等各種手法。
ct	Cantatas		清唱劇	
cz	Canzonas		器樂曲	短歌
cr	Carols		節慶頌歌	如：聖誕歌(Christmas Carols)
ca	Chaconnes		夏康舞曲	
cs	Chance compositions		機遇音樂	
cp	Chansons, polyphonic		複音歌曲	
cc	Chant, Christian		聖歌，基督教	

<b>cb</b>	Chants, Other religions		聖歌，其他宗教	
<b>cl</b>	Chorale preludes		讚美詩序曲	聖詠前奏曲
<b>ch</b>	Chorales		讚美詩(合唱曲)	聖詠曲
<b>cg</b>	Concerti grossi		大協奏曲	
<b>co</b>	Concertos		協奏曲	
<b>cy</b>	Country music		鄉村音樂	
<b>df</b>	Dance forms <i>Includes music for individual dances except those that have separate codes defined: mazurkas, minuets, pavans, polonaises, and waltzes.</i>		舞曲	包括個人舞的音樂，但不包括已有特定編碼之舞曲：馬厝卡舞曲、小步舞曲、巴望舞曲、波羅奈斯舞曲和華爾滋等。  與舞蹈音樂的關係？
<b>dv</b>	Divertimentos, serenades, cassations, divertissements, and nocturni <i>Instrumental music designated as a divertimento, serenade, cassation, divertissement, or nocturno.</i>		嬉遊曲、小夜曲、輕組曲和夜曲	將器樂音樂定名為嬉遊曲、小夜曲、輕組曲、夜曲。  嬉遊曲 (Divertimento) 是一種流行於十八世紀的輕組曲。在當時主要用在上層階級與宮廷生活（主要是在奧地利）的娛樂、社交、慶祝場合，主要是用在室內的演奏。  Divertimento 嬉遊曲，一字源自於義大利語 divertire，指輕快可愛的曲子，通常為小型合奏所譜寫的音樂。曾經以 Divertimento 曲式譜寫的作曲家有 Alfred Reed、Nikolai Medtner、Ferruccio Busoni…等。  Divertissement 嬉遊曲，一字源自法語 diversion 或 amusement，是消遣或娛樂之意，在 17、18 世紀時，此字則意指含有舞蹈或唱歌的餘興節目，也可以指歌劇中所安插的芭蕾或舞蹈成分。法國作曲家 Jacques Ibert 與 Jean Francaix 都曾以 Divertissement 為樂曲名稱譜寫音樂。（查自網路資源：林仁斌的音樂異想世界）

				serenade 小夜曲 cassation 中文翻譯有：輕組曲或戶外曲或卡薩欣，是一種十八世紀的器樂曲式。它與當時在奧地利的嬉遊曲、小夜曲屬於同一種類，都是為了娛樂或慶典所編寫的小型器樂組曲。 notturmo 夜曲
<b>ft</b>	Fantasias <i>Includes instrumental music designated as fantasia notturni, fancies, fantasies, etc.</i>		幻想曲	器樂音樂定名為 fantasia, notturni, fancies, fantasies 等之幻想曲、夜曲
<b>fl</b>	Flamenco <i>Generic term which refers to all the Flamenco styles, or "palos", and to other forms of song and dance coming from the folkloric tradition of Spanish gypsies.</i>		佛朗明哥舞曲	所有佛朗明哥風格的通稱，或作「帕洛斯」，以及其他西班牙吉普賽人的民俗樂曲和舞蹈。
<b>fm</b>	Folk music		民間音樂	民俗音樂 包括民歌、敘事曲等 於民間產生，屬於民族基層文化的音樂。通常多屬口耳相傳而流傳下來的音樂，並非專業性的音樂或特定的個人所創作的。也作「民俗曲藝」。
<b>fg</b>	Fugues		賦格曲	係十七世紀以後之器樂曲，為對位之作品，主題在樂曲一開始時用模進 (imitation & recurs) 之方式出現，然後和曲中其他對位材料貫穿全曲。
<b>gm</b>	Gospel music		福音音樂	
<b>hy</b>	Hymns		讚美詩歌	聖詩
<b>in</b>	Intermezzos		間奏曲	
<b>jz</b>	Jazz		爵士樂	
<b>li</b>	Lieder		歌曲	
<b>md</b>	Madrigals		牧歌	

<b>mr</b>	Marches		進行曲	
<b>ms</b>	Masses		彌撒曲	
<b>mz</b>	Mazurkas		馬厝卡舞曲	馬祖卡舞曲
<b>mi</b>	Minuets		小步舞曲	
<b>mo</b>	Motets		經文歌	
<b>mp</b>	Motion picture music		電影音樂	
<b>mu</b>	Multiple forms		複合式音樂	含一種以上形式之音樂
<b>mc</b>	Musical revues and comedies		音樂滑稽劇和喜劇片	
<b>nc</b>	Nocturnes		夜曲	
<b>op</b>	Operas		歌劇	
<b>or</b>	Oratorios		神劇	
<b>ov</b>	Overtures		序曲	
<b>pt</b>	Part-songs		合唱曲	和聲歌曲
<b>ps</b>	Passacaglias <i>Includes all types of ostinato basses.</i>		帕薩卡利亞舞曲	巴沙加牙舞曲 通常由低音大提琴負責，包括所有類型的頑固低音音樂形式
<b>pm</b>	Passion music		受難曲	
<b>pv</b>	Pavans		巴望舞曲	孔雀舞曲
<b>po</b>	Polonaises		波蘭舞曲	波羅奈斯舞曲
<b>pp</b>	Popular music		流行音樂	
<b>pr</b>	Preludes		前奏曲	
<b>pg</b>	Program music		標題音樂	
<b>rg</b>	Ragtime music		散拍音樂	繁音拍子音樂
<b>rq</b>	Requiems		安魂曲	
<b>rp</b>	Rhapsodies		狂想曲	
<b>ri</b>	Ricercars		主題模仿曲	里切卡爾
<b>rc</b>	Rock music		搖滾樂	
<b>rd</b>	Rondos		輪旋曲	迴旋曲；輪舞曲
<b>sd</b>	Square dance music		方塊舞音樂	
	Square dance		方塊舞曲	Sh85127085
<b>sn</b>	Sonatas		奏鳴曲	

<b>sg</b>	Songs		歌曲	
<b>st</b>	Studies and exercises <i>Used only when the work is intended for teaching purposes (usually entitled Studies, Etudes, etc.).</i>		練習曲	
<b>su</b>	Suites		組曲	
<b>sp</b>	Symphonic poems		交響詩	
<b>sy</b>	Symphonies		交響曲	交響樂 交響曲，英文為 Symphony，法、德文為 Symphonie，義大利文為 Sinfonia
<b>tl</b>	Teatro lirico <i>Used for a large number of more specific terms which describe Spanish and Spanish American theatre music: "tonadilla escénica", "fiestas de música", "sainetes líricos", "entremeses cómico-lírico", etc.</i>	N/A	抒情歌劇	特別用於大量的西班牙和西裔美籍音樂家的劇場音樂：多納第雅(劇場)小歌曲、節日音樂、賽內特喜劇、喜劇序曲等。 多納第雅小歌曲 <a href="https://www.youtube.com/watch?v=z06zw13nTrs">https://www.youtube.com/watch?v=z06zw13nTrs</a> 塞內特喜劇 <a href="https://www.youtube.com/watch?v=1F7QFQvYwXc">https://www.youtube.com/watch?v=1F7QFQvYwXc</a> ]
<b>tc</b>	Toccatas		觸技曲	
<b>ts</b>	Trio sonatas		三重奏鳴曲	
<b>uu</b>	Unknown <i>Indicates that the form of composition of an item is unknown. Used when the only indication given is the number of instruments and the medium of performance. No structure or genre is given, although they</i>		未知	表示單件的作曲形式是未知的。在作品只標明樂器數量和表演媒介的時候使用。沒有標明結構或音樂類型，雖然它可能會隱含在樂曲中。

	<i>may be implied or understood.</i>			
<b>vr</b>	Variations		變奏曲	
<b>vi</b>	Villancicos <i>Characteristic form of Spanish polyphony, religious or secular, from the 16th to 18th centuries. Religious villancicos were usually sung in important ceremonies (including Christmas, when these songs were sometimes called "pastoradas").</i>	N/A	頌歌	16 至 18 世紀在西班牙特有的宗教或世俗性複音音樂形式。宗教性頌歌通常在重要慶典中演唱（包括聖誕節，此類歌曲也被稱為“pastoradas”）。
<b>wz</b>	Waltzes		華爾滋	圓舞曲 一種每節三拍的舞曲。源於奧國的鄉間舞曲。起初被視為粗俗舞曲，十七、八世紀流行於維也納宮廷後，旋律速度加快，十九世紀以後風靡全歐洲。以史特勞斯父子、蕭邦、柴可夫斯基等人的作品最有名。
<b>za</b>	Zarzuelas <i>Term applicable to all musical plays taking that name, from the "fiestas de zarzuela" of the 17th/18th-centuries to the so-called "zarzuela moderna" ("modern zarzuela") from the mid 19th to the mid 20th-century.</i>	N/A	查瑞拉說唱劇	西班牙輕歌劇 適用於所有從 17、18 世紀稱作 "fiestas de zarzuela" 到 19、20 世紀中葉被稱作摩登查瑞拉 (zarzuela moderna) 的音樂劇。 <a href="https://www.youtube.com/watch?v=c_XNnvmLQ1Q">https://www.youtube.com/watch?v=c_XNnvmLQ1Q</a>
<b>zz</b>	Other <i>Indicates a form of composition for which none of the other defined codes are appropriate (e.g.,</i>		其他	表示的作曲形式無法被歸類在既定形式中（例如，配樂、電子音樂等）

	<i>incidental music, electronic music, etc.</i> ).			
	No attempt to code		不著錄編碼	
屬 CMARC 128 中國音樂部分				
ya		宋朝雜劇		
yb		元朝南曲		
yc		元朝北曲		
yd		明朝傳奇		
ye		平劇		
yf		崑曲		
yg		秦腔		
yh		廣東戲(粵劇)		
yi		梆子		
yk		滬劇		
yl		大鼓		
ym		平談		
yn		潮州戲		
yo		歌仔戲		
yp		南管		
yq		北管		
yz		其他中國戲曲		

#### 參考資料：

- 1.國家教育研究院--- 雙語詞彙、學術名詞暨辭書資訊網 <http://terms.naer.edu.tw/>
- 2.愛樂電台---音樂名詞對照表 [http://www.e-classical.com.tw/lifetime/music\\_trans.cfm#g](http://www.e-classical.com.tw/lifetime/music_trans.cfm#g)
- 3.台灣古典音樂網 <http://dictionary.t-classical.com/>
- 4.音樂名詞 / 國立編譯館編訂 台北市：桂冠, 1994[民 83]
- 5.新編音樂辭典：樂語 / 音樂之友社編；林勝儀編譯. 臺北市：美樂發行；[臺北縣新店市]：貞德圖書總經銷, 2008.07
- 6.黎明音樂辭典 / 洪萬隆總編輯；廖戡夷主編 台北市：黎明文化, 1994[民 83]
- 7.音樂辭典/ 安默兒(Christine Ammer)著；貓頭鷹編譯組譯. 出版項 臺北市：貓頭鷹出版：城邦文化發行, 2004[民 93].

#### 中國音樂作品詞彙參考以下資料：

中國音樂詞典 中國音樂詞典 / 丹青藝叢編委會編 出版項 台北市：丹青出版：中國音樂書房總經

銷, 1986 [民 75]

臺灣音樂辭典 臺灣音樂辭典 / 薛宗明著. 出版項 臺北市 : 臺灣商務, 2003 [民 92]